



# Invacare® Essential

Essential Care, Essential Basic, Essential Visco, Essential Plus, Essential Wave, Essential Touch

en	Mattresses	
	User Manual .....	2
da	Madrasser	
	Brugsanvisning .....	6
de	Matratzen	
	Gebrauchsanweisung .....	10
es	Colchones	
	Manual del usuario .....	14
it	Materassi	
	Manuale d'uso .....	19
nl	Matrassen	
	Gebruiksaanwijzing .....	23
no	Madrasser	
	Bruksanvisning .....	28
pt	Colchões	
	Manual de utilização .....	32
sv	Madrasser	
	Bruksanvisning .....	37



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



**Yes, you can.®**

## 1 General

### 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

### 1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



#### WARNING

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



#### CAUTION

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



#### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



#### Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

### 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

### 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

### 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use

- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

### 1.6 Service Life

The expected service life of this product is five years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 2 Safety

### 2.1 Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.



#### WARNING!

##### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



#### WARNING!

##### Risk of Developing Pressure Injuries

The device delivers effective pressure reduction, when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these is the only item deployed between the support surface and the user.

- Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out.
- Ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the support surface and the user.
- Heated over blankets must only be used in consultation with a qualified healthcare professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure injuries.

**WARNING!****Risk of fire or explosion!**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the device. Also, patient clothing, bed sheets, etc. may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Take special care in oxygen rich environments.
- Do not smoke.

**CAUTION!****Risk of Injury**

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

**2.2 Safety Information for Transport**

- Take care when handling the product to ensure no damage to the cover.
- It is recommended that two people lift/carry the product.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag the product.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

**2.3 Symbols on the Product**

	Medical Device		European conformity
	Manufacturer		Date of manufacture
	European representative		Read user manual
	Do not pierce or cut		Line dry
	Do not dry clean		Machine wash temperature. Max. temperature is shown in symbol.
	User weight limit. See 7 Technical Data, page 5.		Do not iron
	Do not put near flame		Tumble dry low heat
	Do not bleach		LOT number

**3 Product Overview****3.1 Product Description**

The mattress offers pressure reducing qualities, specific to the individuals needs. By promoting even weight distribution, they reduce tissue pressure at potentially vulnerable areas.

The mattress is zipped around 3 sides for ease of inspection and cleaning.

The water-resistant cover provides a vapour-permeable, multi stretch surface, to promote patient comfort and to maximise the effectiveness of the foam core.

Essential Touch: Double sided castellated foam allows the mattress to be turned or rotated inside the cover for increased product longevity.

**3.2 Intended Use**

This mattress is intended to deliver effective pressure redistribution to users. It is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

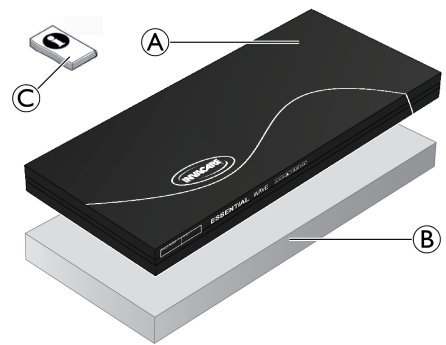
**Indications for Use**

Essential Basic: Suitable for users who do not require therapy for pressure ulcer.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: Suitable for users 'At Risk/ High Risk' of developing pressure ulcers.

**3.3 Components**

The following components are included within the scope of delivery:



(A)	Multi-stretch waterproof polyurethane cover
(B)	Foam insert
(C)	User Manual

**4 Usage****4.1 Safety Information****WARNING!**

Insufficient repositioning of the patient can lead to tissue compression and potential injury formation. To relieve pressure, it is very important for the patients to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis.

- Before using the product, always consult a qualified healthcare professional for clinical judgement.
- Monitor the patient frequently.

**CAUTION!**

- Make sure that the printed side of the mattress cover always faces upwards.
- Ensure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail is at least 220 mm.

**CAUTION!****Risk of damage to the mattress**

- If holes are present in the mattress cover, there is a risk that liquids may ingress and contamination may occur.
- Ensure that the mattress is not jammed or damaged by sharp edges.
  - Do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects on or under the mattress.
  - Do not use electrically heated blankets directly on or under the mattress.
  - Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
  - When using bridging boards or other patient transfer aids, check for any sharp edges or burrs before use.
  - When using the mattress on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.
  - Attach medical equipment including infusion pumps and monitors to appropriate bed accessories.
  - Avoid cigarette burns and pet claws puncturing the mattress cover.

## 4.2 Preparing the Mattress for Use

**CAUTION!****Risk of Injury or Damage to Property**

- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the mattress support of the bed or place the mattress overlay on the existing mattress.

Compress rolled mattresses must be left to recover before use. Follow the instructions on the packaging inlay.

Mattresses that are delivered flat packed can be used immediately.

## 5 Maintenance

### 5.1 Inspection

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient, after ending of the period of use or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

**Check mattress**

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

## 5.2 Cleaning and Disinfection

### General Safety Information

**CAUTION!****Risk of Contamination**

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.

**IMPORTANT!**

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
  - Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
  - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

### Cleaning Intervals

**IMPORTANT!**

- Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination.
- Clean and disinfect the product
- regularly while it is in use,
  - before and after any service procedure,
  - when it has been in contact with any body fluids,
  - before using it for a new user.

**IMPORTANT!**

- Keep a cleaning record as part of cleaning the system.

### Cleaning Instructions

#### Cleaning Covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.
2. Launder the cover with maximum temperature as stated on product label, using a diluted detergent solution (Instructions on label).

**IMPORTANT!**

- Washing at higher temperatures will cause shrinkage.


#### Drying Covers

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.  
or  
Tumble dry on a low temperature.

**IMPORTANT!**

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before use.

## Disinfection Instructions

 Information on recommended disinfectants and methods can be found on <https://vah-online.de/en/for-users>.

Also look up your country's recommended disinfectants and methods.

### Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover with clean water using a single-use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

**!** **Heavy soilage**  
 Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 95 °C in the washing machine.  
 – Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.  
 – Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first.

### Autoclaving covers

Autoclave the cover at 110° C.

**!** **IMPORTANT!**  
 – Make sure the cover is outstretched (not folded).  
 – Do not place covers on top of each other.

### 5.3 Replacing Cover

1. Unzip cover and remove it carefully from foam insert.
2. Place new cover onto foam insert.
3. Close zipper.

**!** **IMPORTANT!**  
 – Ensure that the corners of the foam insert are positioned correctly into the corners of the cover.  
 – Ensure that the castellated foam is facing upwards when inserted into its cover.

## 7.1 General Data

The mattresses are available in various sizes, depending on the market. Contact your Invacare distributor for detailed information.

Local requirements / certification available upon request from Invacare distributor.

Product	Nominal density range [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominal hardness range [N]	Maximum user weight [kg]	Weight of product [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco top base	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Based on 120 mm / 150 mm height respectively.



### WARNING!

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 6 After Use

### 6.1 Storage

**!** **IMPORTANT!**  
 – Store mattresses in a dry environment.  
 – Store mattresses within a protective cover.  
 – Store items on clean, dry (off-floor) surface with no sharp edges to avoid any possible damage.  
 – Never store other items on top of a mattress.  
 – Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.  
 – Protect mattresses from direct sunlight.

For environmental conditions for storage, see 7 *Technical Data*, page 5 .

### 6.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see 5 *Maintenance*, page 4 .

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

### 6.3 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

## 7.2 Materials

Foam	Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam
Cover	Polyurethane transfer coated on weft knitted fabric

All product components are latex-free.

## 7.3 Environmental Conditions

	Operation	Storage and Transport
Ambient temperature	10 °C – 35 °C	-40 °C – 70 °C
Relative humidity	30% – 75%, non-condensing	10% – 100%, non-condensing
Atmospheric pressure	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

da

# 1 Generelt

## 1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

## 1.2 Symboler i denne manual

I denne manual anvendes symboler og signalfarver til angivelse af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



### ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i alvorlig kvæstelse eller dødsfald, hvis den ikke undgås.



### FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse, hvis den ikke undgås.



### VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som kan resultere i beskadigelse af ejendom, hvis den ikke undgås.



### Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.

## 1.3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

## 1.4 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

## 1.5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 1.6 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er fem år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

# 2 Sikkerhed

## 2.1 Sikkerhedsoplysninger

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscorening er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryk-skader.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som formaliseret metode til vurdering af risikoen for udvikling af tryk-skader, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.



### ADVARSEL!

#### Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.

**ADVARSEL!****Risiko for udvikling af trykskader**

Enheden yder effektiv trykreduktion, når støttefladen er dækket med et bomulds-, bomuldsblandings- eller lærredslagen som det eneste mellem støttefladen og brugeren.

- Sengelagner skal lægges løst på med eventuelle folder glattet ud.
- Sørg for, at den støtteflade, der er i berøring med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester og at dropledninger, stents og andre fremmedlegemer ikke kommer i klemme mellem støttefladen og brugeren.
- Opvarmede overtæpper må udelukkende benyttes efter aftale med en uddannet behandler, da en øget temperatur kan øge risikoen for at udvikle trykskader.

**ADVARSEL!****Risiko for brand eller eksplosion!**

En cigaret kan brænde hul i sengeoverfladen og beskadige enheden. Der er desuden risiko for, at der går ild i patientens tøj, lagner osv. Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan det medføre omfattende brand og tingskade samt alvorlig personskade eller død.

- Vær ekstra forsigtig i iltrige miljøer.
- Undlad at ryge.

**FORSIGTIG!****Risiko for kvæstelser**

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller Invacare-hjemmesiden angående det tilgængelige ekstraudstyr. Ellers kan du kontakte din lokale Invacare-repræsentant. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

**2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport**

- Vær forsigtig ved håndtering af madrasser, så du undgår at beskadige betrækket.
- Det anbefales, at der er to personer om at løfte/bære madrassen.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undlad at trække madrassen.
- Undgå kontakt med vægge, dørkarme, dørhåndtag eller låse osv.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe kanter.

**2.3 Symboler på produktet**

	Medicinsk udstyr		Overholdelse af EU-krav
	Producent		Fremstillingsdato
	Europæisk repræsentant		Læs brugsanvisning
	Undgå at stikke eller skære i madrassen		Hængetørring

	Må ikke renses kemisk		Maskinvaske-temperatur. Maks. temperatur er vist med symbol.
	Maks. brugervægt. Se 7 Tekniske Data, side 9.		Må ikke stryges
	Holdes væk fra åben ild		Tørretumbling ved lav varme
	Må ikke bleges		LOT-nummer

**3 Produktoversigt****3.1 Produktbeskrivelse**

Madrasserne har trykreducerende egenskaber specielt til den individuelle persons behov. Ved at fremme en jævn vægtfordeling mindsker de vævstrykket på potentielt sårbare områder.

Madrassen har lynlås på 3 sider for at lette eftersyn og rengøring.

Det vandafvisende betræk udgør en dampgennemtrængelig overflade, der kan strækkes i flere retninger, der skal fremme patientens komfort og maksimere skumkernens effektivitet.

Essential Touch: Dobbeltsidet opskåret skum gør det muligt at vende eller dreje madrassen inde i betrækket for at øge produktets levetid.

**3.2 Tiltænkt brug**

Denne madras er beregnet til at yde effektiv trykfordeling for brugere. Den er beregnet til brug sammen med en sengeramme i en passende størrelse som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af tryksår.

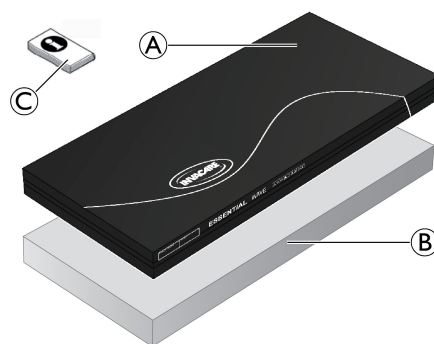
**Indikationer for brug**

Essential Basic: Egnede til brugere, der ikke har brug for behandling for tryksår.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: Egnede til brugere, der er udsat for risiko/høj risiko for udvikling af tryksår.

**3.3 Komponenter**

Følgende komponenter medfølger ved levering:



(A)	Vandtæt polyuretanbetræk, der kan strækkes i flere retninger
(B)	Skumindsats
(C)	Brugsanvisning

## 4 Brug

### 4.1 Sikkerhedsoplysninger



#### ADVARSEL!

Utilstrækkelig ændring af patientens stilling kan med føre sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af tryksår.  
For at lette på trykket er det meget vigtigt, at patienterne ændrer stilling selv eller får hjælp til at ændre stilling med jævne mellemrum.

- Før du tager produktet i brug, skal du altid kontakte en uddannet lægefaglig person for at få en kliniske vurdering.
- Patienten skal overvåges hyppigt.



#### FORSIGTIG!

- Sørg altid for, at det er den side af madrasmadrækket med print på, der vender opad.
- Sørg for, at afstanden mellem madrassens overflade og toppen af sengehesten er mindst 220 mm.



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for beskadigelse af madrassen

Hvis der er huller i madrasmadrækket, er der risiko for, at væsker kan trænge ind, og der kan opstå kontaminering.

- Sørg for, at madrassen ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe kanter.
- Undlad at anbringe kanyler, venfloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe genstande på eller under madrassen.
- Brug ikke elektrisk opvarmede tæpper på eller under madrassen.
- Sørg for, at alle venfloner er dækket korrekt med tape uden fritliggende skarpe hjørner.
- Tjek hjælpemidler for skarpe hjørner eller ujævnheder inden brug, når du bruger hjælpemidler til flytningen af patienterne.
- Ved brug af madrassen på en elevations seng skal du sørge for, at benkækket bruges før ryglænet.
- Fastgør medicinsk udstyr, herunder infusionspumper og skærme på passende sengetilbehør.
- Undgå, at der bliver lavet huller i madrasmadrækket med cigaretter eller kæledyrskløer.

### 4.2 Klargøring af madrassen til brug



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for personskade eller produktskade

- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring madrassen direkte på sengens madrasmadrækket, eller læg luftmadrassen på den eksisterende madras.

Komprimerede rullede madrasser skal ligge og tage form før brug. Følg anvisningerne på det medfølgende indlæg.

Madrasser, der leveres i en flad pakke, kan tages i brug med det samme.

## 5 Vedligeholdelse

### 5.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke madrassen (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient, efter afslutning af perioden for brug eller som minimum én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

#### Kontrol af madrasser

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på betrækkets hvide inderside.
3. Tjek for pletter på det indvendige skum.
4. Udskift dele med pletter på, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

### 5.2 Rengøring og desinfektion

#### Generelle sikkerhedsanvisninger



#### FORSIGTIG!

##### Risiko for smitte

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



#### VIGTIGT!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Brug aldrig opløsningsmidler (celluloseforynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

#### Rengøringsintervaller



#### VIGTIGT!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet

- regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.



#### VIGTIGT!

- Før en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

#### Rengøringsinstruktioner

##### Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)



1. Tag betrækket af, når det skal vaskes.
2. Vask betrækket ved den maksimale temperatur ifølge produktets mærkat med en fortyndet vaskemiddelsopløsning (vejledning på mærkat).


**!** **VIGTIGT!**  
Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

#### Tørring af betræk

1. Hæng betrækket op på en tørresnor eller stang, og lad det dryptørre i rene indendørs omgivelser eller  
Tør det i tørretumbler ved lav temperatur.

**!** **VIGTIGT!**  
– Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.  
– Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.  
– Tør grundigt før brug.

#### Desinficeringsinstruktioner

 Oplysninger om anbefalede desinfektionsmidler og -metoder findes på <https://vah-online.de/en/for-users>.

#### Desinfektion af betræk

(Reduktion af antallet af mikroorganismer)

1. Aftør betrækket med et passende rengøringsmiddel.
2. Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

**!** **Kraftig tilsmudsning**  
Hvis madrassen er meget snavset, anbefaler vi, at den vaskes med en fortyndet rensesæbe ved 95 °C i vaskemaskinen.  
– Tør rester af kropsvæsker, dvs. blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med et passende rengøringsmiddel.  
– Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir først.

#### Autoklavering af betræk

Foretag en autoklavering af betrækket ved 110 °C.

**!** **VIGTIGT!**  
– Sørg for, at betrækket er strakt helt ud (ingen folder).  
– Placer ikke flere betræk oven på hinanden.

#### 5.3 Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og fjern det forsigtigt fra skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.
3. Luk derefter lynlåsen.


#### 7.1 Generelle data

Madrasserne fås i forskellige størrelser, afhængigt af markedet. Kontakt din Invacare-forhandler for at få nærmere oplysninger.

Lokale krav/certificering fås på forespørgsel hos Invacare-forhandleren.

Produkt	Nom. tæthedsoverråde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nom. hårdhedsområde [N]	Maks. brugervægt [kg]	Produktets vægt [kg]
Essential Basic	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	31,4 – 34,7	120 – 150	110/140 <sup>1)</sup>	6/8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31,4 – 34,7	120 – 150	150	8

**!** **VIGTIGT!**  
– Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.  
– Sørg for, at det rillede skum vender opad, når den pakkes ned i betrækket.

 **ADVARSEL!**  
– I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.  
– Undlad at bruge forurenede skum.

## 6 Efter brug

### 6.1 Opbevaring

**!** **VIGTIGT!**  
– Madrasser skal opbevares i tørre omgivelser.  
– Madrasser skal forsynes med en beskyttende afdækning ved opbevaring.  
– Opbevar genstande på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.  
– Opbevar aldrig andre genstande oven på en madras.  
– Undlad at opbevare madrasser ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.  
– Beskyt madrassen mod direkte sollys.

For miljøforhold ved opbevaring henvises til 7 *Tekniske Data*, side 9.

### 6.2 Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

Se 5 *Vedligeholdelse*, side 8 for mere detaljerede oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

### 6.3 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 7 Tekniske Data

Produkt		Nom. tæthedensområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nom. hårdhedsområde [N]	Maks. brugervægt [kg]	Produktets vægt [kg]
Essential Visco	top bund	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110/140 <sup>1)</sup>	13/15 <sup>1)</sup>
Essential plus		37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch		37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> baseret på hhv. 120 mm/150 mm højde.

## 7.2 Materialer

Invacare Essential	
Skum	Brandhæmmet polyuretanskum (CMHR-skum)
Betræk	Polyuretanbelagt på vævet tekstil

Alle madrasser er uden latex.

## 7.3 Miljøforhold

	Betjening	Opbevaring og transport
Omgivende temperatur	10° C – 35° C	-40° C – 70° C
Relativ luftfugtighed	30 %-75 %, ikke-kondenserende	10 %-100 %, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	70-106 kPa	50-106 kPa

de

# 1 Allgemein

## 1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

## 1.2 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschaden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



### WARNUNG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



### VORSICHT

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.



### WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu Sachschäden führen kann.



### Tipps und Empfehlungen

Enthalten nützliche Tipps, Empfehlungen und Anleitungen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

## 1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

## 1.4 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

## 1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 1.6 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche

Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Prophylaxe druckbedingter Verletzungen.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung einer druckbedingten Verletzung kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



#### **WARNUNG!**

##### **Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen**

Das Produkt bewirkt eine wirksame Druckentlastung für Patienten, wenn die Liegefläche mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche und dem Benutzer nichts anderes als ein solches Laken liegt.

- Bettlaken müssen lose aufgelegt, Falten geglättet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist, und dass Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper nicht zwischen Patient und der Liegefläche eingeklemmt werden.
- Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer medizinisch ausreichend qualifizierten Person verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Risiko von druckbedingten Verletzungen erhöhen kann.



#### **WARNUNG!**

##### **Brand- und Explosionsgefahr!**

Zigaretten können Löcher in die Bettoberfläche brennen und das Produkt beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und können ein Feuer verursachen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden, Sach- und Personenschäden bis hin zum Tod führen.

- In sauerstoffangereicherter Atmosphäre ist besondere Vorsicht geboten.
- Nicht rauchen.



#### **VORSICHT!**

##### **Verletzungsgefahr**




Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.





- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie bei der Suche nach erhältlichen Optionen den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zu Rate, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Händler vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

### 2.2 Sicherheitshinweis für den Transport

- Gehen Sie sorgfältig mit dem Produkt um, damit der Bezug nicht beschädigt wird.
- Das Produkt sollte stets von zwei Personen angehoben/getragen werden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Das Produkt nicht ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schössern usw. vermeiden.
- Die Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

### 2.3 Symbole am Produkt

	Medizinprodukt		CE-Kennzeichnung
	Hersteller		Herstellungsdatum
	Europäischer Vertreter		Gebrauchsanweisung lesen
	Nicht stechen oder schneiden		Auf Leine trocknen
	Nicht chemisch reinigen		In der Waschmaschine waschbar. Die maximale Temperatur ist im Symbol angegeben.
	Maximales Benutzergewicht. Siehe 7 Technische Daten, Seite 14.		Nicht bügeln

	Von offenem Feuer fernhalten		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Nicht bleichen		LOT-Nummer

### 3 Produktübersicht

#### 3.1 Produktbeschreibung

Die Matratze bietet Druckentlastungseigenschaften, abgestimmt auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

Die Matratze verfügt über einen umlaufenden Reißverschluss an drei Seiten und erleichtert dadurch die Inspektion und Reinigung.

Der wasserabweisende Bezug bietet eine wasserdampfdurchlässige Stretchoberfläche zur Erhöhung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns.

Essential Touch: Dank der doppelseitigen würfelförmigen Oberfläche des Schaumstoffs kann die Matratze innerhalb des Bezugs gedreht und gewendet werden. Dadurch wird die Lebensdauer des Produkts verlängert.

#### 3.2 Anwendungszweck

Diese Matratze dient der wirksamen Druckverteilung für Patienten. Sie ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm zur Dekubitusprophylaxe bestimmt.

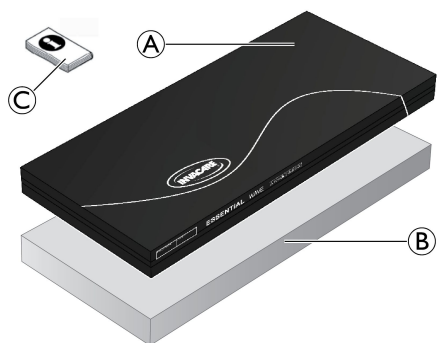
#### Indikationen für den Gebrauch

Essential Basic: Geeignet für Benutzer, die keine Dekubitustherapie benötigen.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: Geeignet für Benutzer, für die ein Risiko bzw. hohes Risiko von Dekubitus besteht.

#### 3.3 Komponenten

Die folgenden Komponenten sind im Lieferumfang enthalten:



Ⓐ	Multi-elastischer wasserdichter Bezug aus Polyurethan
Ⓑ	Schaumstoffeinlage
Ⓒ	Gebrauchsanweisung

## 4 Verwenden

### 4.1 Sicherheitsinformationen



#### WARNUNG!

Unzureichende Repositionierung des Patienten kann zu Gewebekompression und Dekubitusbildung führen.

Zur Druckentlastung für den Patienten ist es äußerst wichtig, dass er sich regelmäßig bewegt oder repositioniert wird.

- Vor Gebrauch des Produkts stets qualifiziertes Pflegepersonal um klinischen Rat fragen.
- Der Patient muss regelmäßig überwacht werden.



#### VORSICHT!

– Achten Sie darauf, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs stets nach oben zeigt.

– Der Abstand zwischen der Oberfläche der Matratze und dem oberen Ende des Seitengitters muss mindestens 220 mm betragen.



#### VORSICHT!

##### Gefahr einer Beschädigung der Matratze

Bei Löchern im Matratzenbezug besteht das Risiko, dass Flüssigkeiten eindringen und es zu einer Kontamination kommt.

- Sicherstellen, dass die Matratze nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf oder unter der Matratze ablegen.
- Keine elektrischen Heizdecken auf oder unter der Matratze ablegen.
- Darauf achten, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Gleitboards oder andere Umbetthilfen vor Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Bei Verwendung der Matratze auf einem Krankenhausbett sicherstellen, dass die Knieknickverstellung vor der Rückenlehnenverstellung angewendet wird.
- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Verhindern, dass Zigaretten und Krallen von Haustieren Löcher im Matratzenbezug verursachen.

### 4.2 Vorbereitung der Matratze für die Benutzung



#### VORSICHT!

##### Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Legen Sie die Matratze direkt auf die Liegefläche des Bettes oder legen Sie die Matratzenauflage direkt über die bereits vorhandene Matratze.

Eine unter Druck zusammengerollte Matratze muss sich vor Gebrauch entfalten können. Befolgen Sie die Waschanleitung auf der Verpackungseinlage.

Matratzen, die flach ausgeliefert werden, können sofort verwendet werden.

## 5 Instandhaltung

### 5.1 Inspektion

Die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzung, Risse oder Schäden) überprüfen lassen.

#### Matratzen überprüfen

1. Den Reißverschluss des Bezugs vollständig öffnen.
2. Die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen überprüfen.
3. Den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen überprüfen.
4. Verschmutzte Elemente austauschen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

### 5.2 Reinigung und Desinfektion

#### Allgemeine Sicherheitsinformationen



#### **VORSICHT!** **Kontaminationsgefahr**

– Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



#### **WICHTIG!**

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

#### Reinigungsintervalle



#### **WICHTIG!**

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten



#### **WICHTIG!**

– Führen Sie als Teil der Reinigung des Systems ein Reinigungsprotokoll.

#### Reinigungsanweisungen

##### Reinigen der Bezüge

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der auf dem Produktetikett angegebenen Höchsttemperatur mit einer verdünnten Reinigungslösung (Anweisungen siehe Etikett).



#### **WICHTIG!**

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

##### Trocknen der Bezüge

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf.  
oder  
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.



#### **WICHTIG!**

– Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.  
– Nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.  
– Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

#### Desinfektionsanleitung



Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln und -verfahren finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

#### Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)

1. Reiben Sie den Bezug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ab.
2. Waschen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Einmaltuch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.



#### **Starke Verschmutzung**

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigerlösung bei 95 °C in der Waschmaschine.

- Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie etwa Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.
- Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen werden.

#### Autoklavieren des Bezugs

Autoklavieren Sie den Bezug bei 110 °C.



#### **WICHTIG!**

– Sorgen Sie dafür, dass der Bezug ausgebreitet (nicht gefaltet) ist.  
– Legen Sie Bezüge nicht aufeinander.

### 5.3 Austauschen des Bezugs

1. Den Reißverschluss des Bezugs öffnen und vorsichtig von der Schaumstoffeinlage abziehen.
2. Einen neuen Bezug über die Schaumstoffeinlage ziehen.
3. Den Reißverschluss schließen.

**!** **WICHTIG!**

- Darauf achten, dass die Ecken der Schaumstoffeinlage ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
- Darauf achten, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben weist, wenn er in den Bezug eingelegt wird.

**!** **WARNUNG!**

- Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.
- Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

## 6 Nach dem Gebrauch

### 6.1 Lagerung

**!** **WICHTIG!**

- Matratzen in trockener Umgebung lagern.
- Matratzen in einem Schutzbezug lagern.
- Matratzen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten lagern, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Niemals andere Gegenstände auf einer Matratze lagern.
- Matratzen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten lagern.
- Matratzen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Informationen zu Umgebungsbedingungen für die Lagerung finden Sie unter *7 Technische Daten, Seite 14*.

### 7.1 Allgemeine Daten

Produkt	Nomineller Dichtebereich [kg/m³]	Nomineller Härtebereich [N]	Maximales Benutzer-gewicht [kg]	Produkt- gewicht [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco oben unten	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Jeweils bei 120 / 150 mm Höhe.

### 7.2 Materialien

Schaumstoff	Flammgeschützter CMHR-Polyurethan-Schaumstoff (Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam)
Bezug	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff

Alle Produktkomponenten sind frei von Latex.

### 6.2 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *5 Instandhaltung, Seite 13*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

### 6.3 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 7 Technische Daten

### 7.3 Umgebungsbedingungen

	Betriebsmodus	Lagerung und Transport
Umgebungs-temperatur	10 °C – 35 °C	-40 °C–70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 %–75 %, nicht kondensierend	10 %–100 %, nicht kondensierend
Luftdruck	70 bis 106 kPa	50 bis 106 kPa

## 1 Generalidades

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al

utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Símbolos en este manual

En este manual se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



### ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



### PRECAUCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia lesiones menos graves.



### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños a la propiedad.



### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

## 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto

- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar lesiones por presión

El dispositivo ofrece una reducción de la presión eficaz, siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón, algodón combinado o lino de tal forma que esta sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

- Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas.
- Asegúrese de que entre la superficie de la estructura y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre la superficie de la estructura y el usuario.
- Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede incrementar el riesgo de que se desarrollen lesiones por presión.



**¡ADVERTENCIA!**

**Riesgo de fuego o explosión**

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el dispositivo. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc. pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.

- Tenga especial cuidado en ambientes con alta concentración de oxígeno.
- No fume.



**¡PRECAUCIÓN!**

**Riesgo de lesiones**

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Debido a las diferencias regionales, consulte el sitio web o el catálogo local de Invacare para ver las opciones disponibles o póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

**2.2 Información de seguridad para el transporte**

- Preste atención al manejar el producto para no dañar la funda.
- Se recomienda elevar/transportar el producto entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre el producto.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

**2.3 Símbolos del producto**

	Producto sanitario		Conformidad europea
	Fabricante		Fecha de fabricación
	Representante en Europa		Lea el manual del usuario
	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Temperatura de lavado a máquina. La temperatura máxima se muestra en el símbolo.
	Límite de peso del usuario. Consulte 7 Datos Técnicos, página 19.		No planchar

	No acercarse a las llamas		Secar en secadora a baja temperatura
	No utilizar lejía		Número LOT

**3 Descripción del producto**

**3.1 Descripción del producto**

El colchón posee cualidades de reducción de la presión que se ajustan a las necesidades específicas de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reducen la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

El colchón tiene cremalleras en tres lados para facilitar su inspección y limpieza.

La funda resistente al agua ofrece una superficie extensible y permeable al agua para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del núcleo de espuma.

Essential Touch: la espuma almenada de doble cara permite girar o rotar el colchón dentro de la funda para aumentar la durabilidad del producto.

**3.2 Uso previsto**

Este colchón se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una redistribución eficaz de la presión. Está destinado a utilizarse junto con una estructura de cama del tamaño adecuado como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las úlceras por presión.

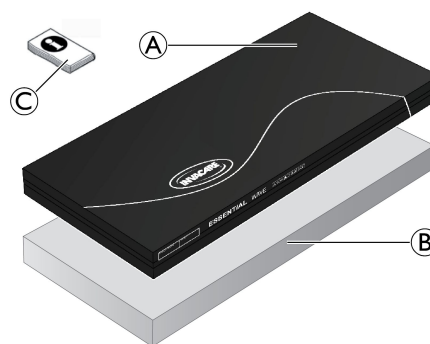
**Indicaciones de uso**

Essential Basic: adecuado para usuarios que no requieren una terapia para tratar úlceras por presión.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: adecuados para usuarios "con riesgo/riesgo elevado" de desarrollar úlceras por presión.

**3.3 Componentes**

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:



<b>A</b>	Funda de poliuretano impermeable y extensible
<b>B</b>	Inserto de espuma
<b>C</b>	Manual del usuario



## 4 Utilización

### 4.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

No cambiar de posición lo suficiente al paciente puede provocar compresión de los tejidos y la posible formación de úlceras.  
Para aliviar la presión, es muy importante que los pacientes cambien de postura ellos solos o con ayuda de forma periódica.  
– Antes de usar el producto, consulte siempre a un profesional sanitario cualificado.  
– Supervise al paciente con frecuencia.



#### ¡PRECAUCIÓN!

– Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede siempre hacia arriba.  
– Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla sea como mínimo de 220 mm.



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de que el colchón resulte dañado

Si la funda del colchón tiene algún agujero, existe el riesgo de que penetren líquidos y el producto se contamine.  
– Asegúrese de que el colchón no resulte dañado ni quede atrapado por bordes afilados.  
– No coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón o debajo del mismo.  
– No utilice mantas eléctricas sobre el colchón o debajo del mismo.  
– Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.  
– Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, compruebe si presentan bordes afilados o rebabas antes de su uso.  
– Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de división situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.  
– Los equipos médicos como bombas de infusión y monitores deberán colocarse en los accesorios de cama adecuados.  
– Evite que se produzcan quemaduras con cigarrillos y que las mascotas pinchen la funda del colchón con las uñas.

### 4.2 Preparar el colchón para su uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

– Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.  
– No utilice el producto si está defectuoso.

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama o coloque el revestimiento del colchón sobre el colchón existente.

Deje que los colchones comprimidos y enrollados recuperen su forma antes de su uso. Siga las instrucciones que figuran en el embalaje.

Los colchones que se entregan sin enrollar pueden utilizarse inmediatamente.

## 5 Mantenimiento

### 5.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (en la espuma y la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (dependiendo de lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte interior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

– Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### ¡IMPORTANTE

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.  
– Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.  
– Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.  
– No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.  
– Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



#### ¡IMPORTANTE

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.  
Limpie y desinfecte el producto  
– periódicamente mientras esté en uso,  
– antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,  
– cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,  
– antes de usarlo con un nuevo usuario.

**¡IMPORTANTE**

- Lleve un registro de limpieza como parte de las tareas de limpieza del sistema.

**Instrucciones de limpieza****Limpieza de las fundas**

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura máxima indicada en la etiqueta del producto con una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).

**¡IMPORTANTE!**

- El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

**Secado de las fundas**

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno interior limpio.
  - o Séquela en la secadora a baja temperatura.

**¡IMPORTANTE!**

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien antes de usar.

**Instrucciones de desinfección**

Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

**Desinfección de las fundas**

(Reducción del número de microorganismos)

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.
2. Aclare la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**Muchas manchas**

- Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora a 95 °C con una solución limpiadora diluida.
  - Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
  - Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel.

**Esterilizar fundas en un autoclave**

Esterilice la funda en un autoclave a 110 °C.

**¡IMPORTANTE**

- Asegúrese de que la funda esté extendida (no doblada).
- No coloque las fundas una encima de la otra.

**5.3 Sustituir las fundas**

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de espuma.
3. Cierre la cremallera.

**¡IMPORTANTE**

- Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
- Asegúrese de que la cara con cortes perfilados de la espuma mire hacia arriba al colocarla en su funda.

**¡ADVERTENCIA!**

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

**6 Después del uso****6.1 Almacenamiento****¡IMPORTANTE**

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie limpia y seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un colchón.
- No almacene los colchones junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

Para conocer las condiciones ambientales de almacenamiento, consulte 7 *Datos Técnicos*, página 19.

**6.2 Reacondicionamiento**

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte 5 *Mantenimiento*, página 17.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

**6.3 Eliminación**

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 7 Datos Técnicos

### 7.1 Datos generales

Producto	Rango de densidad nominal [kg/m <sup>3</sup> ]	Rango de dureza nominal [N]	Peso máximo del usuario [kg]	Peso del producto [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco alto base	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Con una altura de entre 120 / 150 mm, respectivamente.

### 7.2 Materiales

Espuma	Espuma de poliuretano de combustión modificada de alta resiliencia
Funda	Transferencia con revestimiento de poliuretano en tejido de trama

Ninguno de los colchones contiene látex.

### 7.3 Condiciones ambientales

	Funcionamiento	Almacenamiento y transporte
Temperatura ambiente	10 °C – 35 °C	-40 °C – 70 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación	Del 10 % al 100 % sin condensación
Presión atmosférica	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

## 1 Generale

### 1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

### 1.2 Simboli in questo manuale

In questo manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e

avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



#### ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



#### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



#### IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



#### Consigli e raccomandazioni

Indica consigli, raccomandazioni e informazioni utili per un uso efficace e senza inconvenienti.

### 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

### 1.4 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali

- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 1.6 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle lesioni da decubito.

Si può ricorrere a una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una lesione da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di insorgenza di lesioni da decubito

Il dispositivo garantisce agli utilizzatori una riduzione efficace della pressione, quando la superficie di supporto è rivestita da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento presente tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

- I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate.
- Verificare che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di supporto.
- Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle lesioni da decubito.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di incendio o esplosione!

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il dispositivo. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questo messaggio di attenzione può causare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte.

- Prestare particolare attenzione in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non fumare in prossimità del prodotto.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.





- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al catalogo o al sito web locale di Invacare per conoscere le opzioni disponibili oppure contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

### 2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitare danni alla fodera.
- È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con pareti, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

### 2.3 Simboli sul prodotto

	Dispositivo medico		Conformità europea
	Produttore		Data di produzione
	Rappresentante europeo		Leggere il manuale d'uso
	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Lavare in lavatrice. La temperatura max. è mostrata nel simbolo.
	Limite di peso utilizzatore. Consultare la sezione 7 Dati Tecnici, pagina 23.		Non stirare

	Non avvicinare a fiamme libere		Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
	Non candeggiare		Codice LOT

### 3 Panoramica del prodotto

#### 3.1 Descrizione del prodotto

La serie di materassi offre capacità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riducono la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

Il materasso ha una cerniera su 3 lati per facilitare l'ispezione e la pulizia.

La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

Essential Touch: il doppio strato di gommapiuma alveolare consente al materasso di essere girato o ruotato all'interno del rivestimento per aumentare la longevità del prodotto.

#### 3.2 Uso previsto

Il materasso è destinato a fornire all'utilizzatore una ridistribuzione efficace della pressione. È destinato all'uso in combinazione con una rete del letto di dimensioni appropriate, come parte del programma di assistenza per la prevenzione di piaghe da decubito.

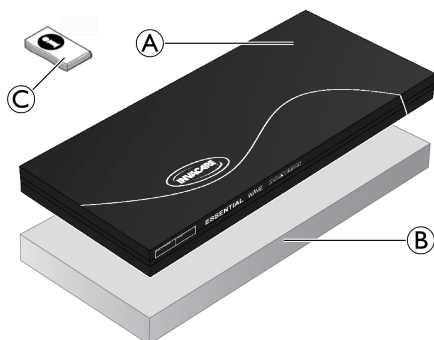
##### Indicazioni per l'uso

Essential Basic: adatto per utilizzatori che non necessitano di terapia per l'ulcera da decubito.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: adatto per gli utilizzatori a rischio/rischio elevato di sviluppo di ulcere da decubito.

#### 3.3 Componenti

Fanno parte della fornitura i seguenti componenti:



Ⓐ	Rivestimento del materasso in poliuretano impermeabile multielastico
Ⓑ	Inserto in gommapiuma
Ⓒ	Manuale d'uso

## 4 Uso

### 4.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

Il riposizionamento non adeguato del paziente può causare la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di piaghe. Per alleviare la pressione, è molto importante che i pazienti cambino posizione da soli o vengano regolarmente sistemati in un'altra posizione.

- Prima di utilizzare il prodotto, rivolgersi sempre a un operatore sanitario qualificato per un giudizio clinico.
- Monitorare frequentemente il paziente.



#### AVVERTENZA!

- Assicurarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia sempre rivolto verso l'alto.
- Verificare che la distanza tra la superficie del materasso e la parte superiore delle sponde laterali sia di almeno 220 mm.



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di danni al materasso

Se nel rivestimento del materasso sono presenti dei fori, vi è il rischio che possano penetrare liquidi e che possano verificarsi contaminazioni.

- Verificare che il materasso non sia incastrato o non venga danneggiato da spigoli vivi.
- Non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti simili sopra o sotto il materasso.
- Non utilizzare coperte riscaldate elettricamente sopra o sotto il materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e con vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si utilizzano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, prima dell'uso verificare la presenza di eventuali bordi o sbavature taglienti.
- Quando si utilizza il materasso su un letto a profilo variabile, assicurarsi che venga azionato il freno della sezione gambe prima di quello dello schienale.
- Installare le attrezzature medicali, comprese pompe ad infusione e monitor, in modo appropriato al letto.
- Evitare che il rivestimento del materasso venga forato da sigarette o artigli di animali.

### 4.2 Preparazione del materasso per l'utilizzo



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.

1. Rimuovere tutto l'imballaggio prima dell'uso.
2. Posizionare il materasso direttamente sulla rete del letto o posizionare il coprimaterasso sul materasso esistente.

I materassi in rotoli compressi devono essere lasciati aperti per riacquistare la forma originaria prima dell'uso. Seguire le istruzioni riportate sull'inserto di imballaggio.

I materassi che vengono consegnati piatti possono essere utilizzati immediatamente.

## 5 Manutenzione

### 5.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (come ad esempio la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

#### Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

### 5.2 Pulizia e disinfezione

#### Informazioni generali sulla sicurezza



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



#### IMPORTANTE!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

#### Intervalli di pulizia



#### IMPORTANTE!

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.



#### IMPORTANTE!

- Documentare tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

## Istruzioni per la pulizia

### Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Togliere la fodera prima del lavaggio.
2. Lavare la fodera alla temperatura indicata sull'etichetta del prodotto, usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



#### IMPORTANTE!

- Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

### Asciugatura dei rivestimenti

1. Appendere la fodera a un filo o a una barra e lasciarla asciugare in un ambiente coperto pulito. oppure  
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.



#### IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Asciugare completamente prima dell'uso.

## Istruzioni per la disinfezione



Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)

1. Pulire il rivestimento con un detergente appropriato.
2. Risciacquare il rivestimento con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.



#### Sporco elevato

e il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 95 °C in the washing machine.

- Pulire ogni liquido secreto dal corpo, come sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale, non appena possibile con un detergente appropriato.
- Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite e rimosse con tamponi di carta.

### Rivestimenti in autoclave

Sterilizzare in autoclave il rivestimento a 110 °C.



#### IMPORTANTE!

- Assicurarsi che il rivestimento sia teso (non ripiegato).
- Non posizionare i rivestimenti uno sopra l'altro.

### 5.3 Sostituzione dei rivestimenti

1. Aprire completamente la cerniera del rivestimento e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare il nuovo rivestimento sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Chiudere la cerniera.

**IMPORTANTE!**

- Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
- Accertarsi che la gommapiuma alveolare sia rivolta verso l'alto quando inserita nella fodera.

**ATTENZIONE!**

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

## 6 Dopo l'utilizzo

### 6.1 Conservazione

**IMPORTANTE!**

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non conservare mai altri oggetti sopra il materasso.
- Non conservare i materassi vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

Per le condizioni ambientali di conservazione, vedere 7 *Dati Tecnici*, pagina 23.

### 7.1 Dati generali

Prodotto	Gamma di densità nominale [kg/m <sup>3</sup> ]	Grado di durezza nominale [N]	Peso max. utilizzatore [kg]	Peso del prodotto [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco alto base	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Basato su un'altezza di 120 / 150 mm, rispettivamente.

### 7.2 Materiali

Gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza a combustione ritardata
Fodera	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia

Tutti i materassi sono privi di lattice.

### 7.3 Condizioni ambientali

	Funzionamento	Trasporto e immagazzinamento
Temperatura ambiente	10 °C - 35 °C	-40 °C - 70 °C
Umidità relativa	30% - 75% senza condensa	10% - 100% senza condensa
Pressione atmosferica	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

## 6.2 Ricondizionamento

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare 5 *Manutenzione*, pagina 22.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

## 6.3 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

## 7 Dati Tecnici

## 1 Algemeen

### 1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

## 1.2 Symbolen in deze handleiding

In deze handleiding worden waarschuwingen aangeduid met symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een kop die de ernst van het gevaar aangeeft.



### WAARSCHUWING

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



### VOORZICHTIG

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.



### BELANGRIJK

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot materiële schade als de situatie niet wordt vermeden.



### Tips en adviezen

Hier worden nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik gegeven.

## 1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

## 1.4 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

## 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 1.6 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is vijf jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinformatie

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode om de kans op het ontstaan van decubitus te beoordelen. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.



### WAARSCHUWING!

#### Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



### WAARSCHUWING!

#### Risico op het ontstaan van decubitus

Het hulpmiddel biedt effectieve drukverlichting, mits het steunoppervlak is bedekt met een laken van katoen, linnen of een katoenmengsel en dit het enige is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

- Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken.
- Zorg dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen het steunoppervlak en de gebruiker.
- Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde, professionele zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk de kans op het ontstaan van decubitus vergroten.



### WAARSCHUWING!

#### Brand- of explosiegevaar!

Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het hulpmiddel veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

- Wees hiermee bijzonder voorzichtig in een zuurstofrijke omgeving.
- Niet roken.



**LET OP!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Omdat er verschillen zijn per regio, kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website in uw regio raadplegen voor de beschikbare opties. U kunt ook contact opnemen met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

**2.2 Informatie over veiligheid bij transport**

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen, zodat de bekleding niet wordt beschadigd.
- Het is raadzaam de matras met twee personen op te tillen/te dragen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Sleep de matras niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

**2.3 Symbolen op het product**

	Medisch hulpmiddel		Conformiteit met Europese normen
	Fabrikant		Fabricagedatum
	Europese vertegenwoordiger		Lees de gebruikershandleiding
	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		Machinewas-temperatuur. Max. temperatuur wordt weergegeven in symbool.
 xxx kg	Maximaal gebruikersgewicht. Raadpleeg 7 Technische Specificaties, pagina 28.		Niet strijken
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Op lage temperatuur drogen in de droger
	Niet bleken		LOT-nummer

**3 Productoverzicht****3.1 Productbeschrijving**

De matras biedt uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefeldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden verminderd.

De matras is aan drie zijden voorzien van een rits, wat inspecties en reiniging vergemakkelijkt.

De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

Essential Touch: door de schuimcompartimenten aan boven- en onderzijde kan de matras in de bekleding worden gedraaid, wat de duurzaamheid van het product ten goede komt.

**3.2 Beoogd gebruik**

Deze matras biedt de gebruiker een effectieve drukverdeling. De matras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

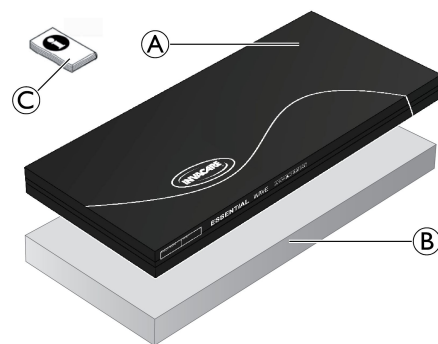
**Indicaties voor gebruik**

Essential Basic: geschikt voor gebruikers die niet hoeven te worden behandeld voor hun decubitus.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: geschikt voor gebruikers die een normaal tot hoog risico lopen decubitus te ontwikkelen.

**3.3 Onderdelen**

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering:



(A)	Multi-stretch, waterbestendige polyurethaanbekleding
(B)	Schuimkern
(C)	Gebruikershandleiding

## 4 Gebruik

### 4.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

Als de patiënt niet voldoende van positie verandert, kan dit tot weefselcompressie en mogelijke vorming van zweren leiden. Om de druk te verlichten, is het van groot belang dat patiënten regelmatig van positie veranderen of worden veranderd.

- Vraag, voordat u het product gebruikt, altijd een gekwalificeerde, professionele zorgverlener om advies.
- Controleer de patiënt regelmatig.



#### LET OP!

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding altijd naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is.



#### LET OP!

#### Risico op beschadiging van de matras

Als de matrasbekleding gaten bevat, zouden vloeistoffen erdoorheen kunnen lekken en de matras verontreinigen.

- Zorg dat de matras niet bekneld raakt tussen of beschadigd wordt door scherpe randen.
- Plaats geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op of onder de matras.
- Leg geen elektrische deken op of onder de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Controleer voordat u een glijplank of ander hulpmiddel voor het verplaatsen van een patiënt gebruikt of deze geen scherpe randen of bramen bevat.
- Bij gebruik van de matras op een verstelbaar bed moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugleuning gebruikt.
- Maak medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren vast aan de hiervoor bestemde bedaccessoires.
- Voorkom gaten in de matrasbekleding door brandende sigaretten of nagels van huisdieren.

### 4.2 De matras op het gebruik voorbereiden



#### LET OP!

#### Risico op letsel of beschadiging van eigendommen

- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op de matrasbodem of leg de toplaag over de aanwezige matras.

Matrassen die onder druk zijn opgerold, moeten voor gebruik de tijd krijgen om de juiste vorm aan te nemen. Volg de wasinstructies in de bijsluiters.

Matrassen die niet zijn opgerold in de verpakking kunt u direct in gebruik nemen.

## 5 Onderhoud

### 5.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruiksperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

#### Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

### 5.2 Reiniging en desinfectie

#### Algemene veiligheidsinformatie



#### LET OP!

#### Besmettingsgevaar

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.



#### BELANGRIJK!

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

#### Reinigingsintervallen



#### BELANGRIJK!

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting. Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.



#### BELANGRIJK!

- Houd bij wanneer het systeem wordt gereinigd.

## Reinigingsinstructies

### De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder de bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de maximale temperatuur die is aangegeven op het productlabel met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).



#### **BELANGRIJK!**

Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

### De bekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen. of  
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



#### **BELANGRIJK!**

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog grondig voor gebruik.

### Instructies voor desinfecteren



Informatie over aanbevolen desinfectiemiddelen en -methoden vindt u op <https://vah-online.de/en/for-users>.

### De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)

1. Neem de bekleding af met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende wegwerpdoek.
3. Droog de bekleding grondig.



#### **Zware bevulling**

Als de matras zwaar is bevuld, raden wij u aan deze op 95 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.

- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, zoals bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
- Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken.

### De bekleding reinigen in een autoclaaf

Reinig de bekleding op 110 °C in een autoclaaf.



#### **BELANGRIJK!**

- Zorg dat de bekleding niet is opgevouwen.
- Leg de bekledingen niet op elkaar.

## 5.3 De bekleding vervangen

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits de bekleding dicht.



#### **BELANGRIJK!**

- Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
- Zorg dat de schuimvakken naar boven zijn gericht als deze in de bekleding worden gestopt.



#### **WAARSCHUWING!**

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

## 6 Na gebruik

### 6.1 Opslag



#### **BELANGRIJK!**

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm matrassen tegen direct zonlicht.

Zie 7 *Technische Specificaties*, pagina 28 voor de omgevingsvoorwaarden voor opslag.

### 6.2 Geschikt maken voor hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie 5 *Onderhoud*, pagina 26 voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

### 6.3 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

## 7 Technische Specificaties

### 7.1 Algemene gegevens

Product	Nominaal dichtheidsbereik [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominaal hardheidsbereik [N]	Maximaal gebruikersgewicht [kg]	Productgewicht [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco top base	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Op basis van een hoogte van respectievelijk 120 / 150 mm.

### 7.2 Materialen

Schuim	Voor brandintensiteit gewijzigd polyurethaan koudschuim
Bekleding	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk

Alle matrassen zijn latexvrij.

### 7.3 Omgevingsvoorwaarden

	Bediening	Opslag en transport
Omgevings-temperatuur	10 °C–35 °C	-40 °C – 70 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming	10% - 100%, zonder condensvorming
Atmosferische druk	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa



#### ADVARSEL

Angir en farlig situasjon som kan føre til alvorlig personskade eller død dersom den ikke unngås.



#### FORSIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



#### VIKTIG

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på utstyr hvis den ikke unngås.



#### Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

### 1.3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Dette produktet er CE-merket i samsvar med forordning 2017/745 om medisinsk utstyr klasse 1. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

### 1.4 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

### 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

### 1.6 Levetid

Produktets forventede levetid er fem år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstrukser, vedlikeholdsintervaller og informasjon om riktig bruk som er

## 1 Generell informasjon

no

### 1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

### 1.2 Symboler i denne håndboken

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.

lagt frem i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Sikkerhetsinformasjon

Viktige faktorer for forebygging av trykkskader er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av trykkskader, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.



#### ADVARSEL!

##### Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Du må ikke bruke dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr hvis du ikke først har lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, for eksempel bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyr.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for å utvikle trykkskader

Enheten sørger for effektiv reduisering av trykk, når støtteoverflaten er dekket med bomull, en bomullskombinasjon eller laken av lin, og en av disse tre tingene er det eneste som befinner seg mellom støtteoverflaten og brukeren.

- Lakenet må legges løst på, og alle skrukker må gattes ut.
- Sørg for at støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren holdes fri fra smuler og andre matrester, og at dryppledninger, stenter og andre fremmede objekter ikke fanges mellom støtteoverflaten og brukeren.
- Oppvarmede sengetepper må bare brukes i konsultasjon med kvalifisert helsepersonell, da en økning i temperatur kan øke risiko for å utvikle trykkskader.



#### ADVARSEL!

##### Brann- og eksplosjonsfare!

En sigarett kan brenne hull i sengetøyet og skade enheten. Pasientens klær, laken osv kan også være lettantennelig og forårsake brann. Hvis ikke denne advarselen tas til følge, kan det forekomme alvorlig brann, skade på gjenstander og personskade eller død.

- Vær spesielt forsiktig med oksygenrike miljøer.
- Ikke røyk i eller rundt sengen.



#### FORSIKTIG!

##### Skaderisiko

Uoriginale eller uegnede deler kan gå ut over produktets virkemåte og sikkerhet.

- Bruk bare originale deler til det aktuelle produktet.
- På grunn av regionale forskjeller må du se etter tilgjengelig ekstrautstyr i den lokale Invacare-katalogen eller -nettstedet, eller du kan kontakte din lokale Invacare-representant. Se adresser nederst i dette dokumentet.

### 2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport

- Vær forsiktig når du håndterer madrassene, slik at trekket ikke blir skadet.
- Det anbefales at madrassene løftes/bæres av to personer.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Ikke dra madrassene.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmer, dørhåndtak eller dørlåser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

### 2.3 Symboler på produktet

	Medisinsk utstyr		Europeisk samsvar
	Produsent		Produksjonsdato
	Forhandler i Europa		Les bruksanvisningen
	Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i		Skal henges til tørk
	Skal ikke tørreses		Temperatur ved maskinvask. Maks. temperatur er vises i symbolet.
	Grense brukervekt. Se 7 Tekniske Data, side 32.		Skal ikke strykes
	Skal holdes unna åpen ild		Kan tørkes i tørketrommel på lav varme
	Bruk ikke blekemidler		LOT-nummer

## 3 Produktoversikt

### 3.1 Produktbeskrivelse

Madrassene har trykkreduserende egenskaper, spesifikt til individuelle behov. De gir jevn vektfordeling og reduserer vevsbelastningen på sårbare områder.

Madrassen har glidelås rundt 3 sider slik at den er enklere å inspisere og rengjøre.

Det vanntette trekket sørger for at madrassen slipper ut fuktighet og kan strekkes, slik at pasienten er komfortabel og skumkjernen fungerer så effektivt som mulig.

Essential Touch: Dobbeltsidig bølgeskum gjør det mulig å snu eller rotere madrassen inni trekket slik at produktets levetid øker.

### 3.2 Tiltent bruk

Denne madrassen har som formål å levere effektiv redistribusjon til brukerne. Den har som formål og brukes sammen med en sengeramme av riktig størrelse som del av en helhetlig behandlingstilnærming til forhindring av trykksår.

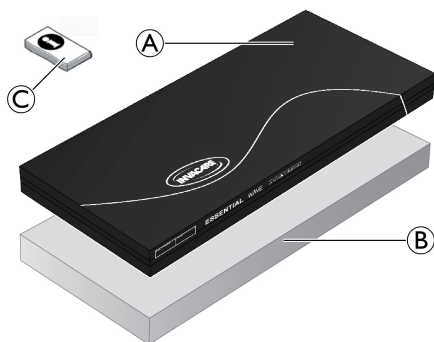
#### Indikasjoner for bruk

Essential Basic: Passer for brukere som ikke har behov for behandling av trykksår.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: Passer for brukere som er "ved risiko / høy risiko" for å utvikle trykksår.

### 3.3 Komponenter

Produktet leveres med følgende komponenter:



(A)	Elastisk, vanntett trekk i polyuretan
(B)	Skuminnlegg
(C)	Brukerveiledning

## 4 Bruk

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon



#### ADVARSEL!

Utilstrekkelig oppløsning av pasienten kan føre til sammentrykking av vev og mulig sårdannelse. For å lette på trykket er det veldig viktig for pasientene at de repositioner seg selv, eller å bli repositionert regelmessig.

- Be alltid kvalifisert helsepersonell om en klinisk vurdering før du tar i bruk produktet.
- Før hyppig tilsyn med pasienten.



#### FORSIKTIG!

- Påse at siden med trykk på madrastrekket alltid er vendt oppover.
- Sørg for at avstanden mellom overflaten til madrassen og toppen av sengehesten er minst 220 mm.



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade på madrassen

Hvis det er hull i madrastrekket er det risiko for at væsker kan trenge inn og forurensning oppstår.

- Sikre at madrassen ikke setter seg fast eller skades av skarpe kanter.
- Du må ikke legge kanyler, venefloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe gjenstander på eller under madrassen.
- Ikke bruk elektriske varmetepper på eller under madrassen.
- Påse at alle venfloner er korrekt tapet på plass, og at ingen skarpe kanter er eksponert.
- Når du bruker glidebrett eller andre hjelpemidler for pasientflytting, se etter skarpe kanter eller riper før bruk.
- Når madrassen brukes sammen med en justerbar seng, er det viktig at du justerer knebøy før du justerer rygglenet.
- Fest medisinsk utstyr, inkludert infusjonspumper og monitører til passende sengetilbehør.
- Unngå at brennmerker fra sigaretter og dyreklor punkterer madrastrekket.

### 4.2 Forberedelse av madrassbruk



#### FORSIKTIG!

##### Risiko for skade eller skade på eiendom

- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Plasser madrassen direkte på liggeflaten på sengen eller plasser overmadrassen på den eksisterende madrassen.

Kompressrullede madrasser må kunne ligge ute før bruk. Følg instruksjonen på pakkeinnlegget.

Madrassene som leveres flatpakket kan brukes umiddelbart.

## 5 Vedlikehold

### 5.1 Inspeksjon

Kontroller om det finnes gjennomslag i madrassene (skum og trekk) (dette kan omfatte væskeinntrenging, flekker, rifter eller andre skader) etter at hver pasient er skrevet ut, etter avslutning av perioden for bruk, eller minimum én gang i måneden (avhengig av hva som kommer først). Kontrollen skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

#### Kontroller madrassene

1. Åpne glidelåsen langs hele trekket.
2. Undersøk om det har kommet flekker på den hvite undersiden av trekket.
3. Undersøk om det har kommet flekker på skummet i madrassen.
4. Bytt ut komponenter som eventuelt er tilsmusset og kast dem i henhold til retningslinjer fra lokale myndigheter.

### 5.2 Rengjøring og desinfisering

#### Generell sikkerhetsinformasjon




#### FORSIKTIG!

##### Fare for kontaminering

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

- !** **VIKTIG!**  
Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.
- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
  - Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
  - Bruk aldri et løsemiddel (cellulosefjernere, aceton etc.) som forandrer plastens struktur eller får etikettene til å løsne.
  - Pass alltid på at produktet er helt tørt før det tas i bruk igjen.

 For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

## Rengjøringshyppighet

- !** **VIKTIG!**  
Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.  
Rengjør og desinfiser produktet
- jevnlig mens det er i bruk,
  - før og etter enhver serviceprosedyre,
  - når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske,
  - før det brukes på en ny bruker.

- !** **VIKTIG!**  
– Ha en oversikt over rengjøring som del av et rengjøringsssystem.

## Rengjøringsanvisninger

### Rengjøre trekk

(Fjerning av kontaminanter som støv og organiske stoffer)

1. Ta av trekket for å vaske det.
2. Vask trekket ved maksimal temperatur som oppgitt på produktetiketten, bruk en utvannet vaskemiddelløsning (instruksjoner på etiketten).


- !** **VIKTIG!**  
Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

### Tørking av trekk

1. Heng trekket fra en snor eller stand og la den tørke i et rent innendørsmiljø.  
eller  
Tørk i tørketrommel på lav temperatur.

- !** **VIKTIG!**  
– Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.  
– Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.  
– Tørk godt før bruk.

## Instrukser for desinfisering

 Informasjon om anbefalte desinfeksjonsmidler og metoder finner du på <https://vah-online.de/en/for-users>.

## Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

1. Tørk av trekket med et egnet vaskemiddel.
2. Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.

- !** **Kraftig tilsmussing**  
Hvis trekket er svært tilsmusset, anbefaler vi at det rengjøres med et fortennet rengjøringsmiddel på 95 °C i vaskemaskin.
- Vask bort alt søl av kroppsvæsker, dvs. blod, urin, avføring, spytt, sårveske og alle andre kroppsekreter, så raskt som mulig med et passende vaskemiddel.
  - Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blodsøl.

## Sterilisere trekk

Steriliser trekk ved 110 °C.

- !** **VIKTIG!**  
– Pass på at trekket er strukket ut (ikke brettet).  
– Plasser ikke flere trekk oppå hverandre.

## 5.3 Skifte trekk

1. Åpne glidelåsen på trekket og fjern trekket forsiktig fra skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.
3. Lukk deretter glidelåsen.

- !** **VIKTIG!**  
– Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.  
– Sørg for at den viskoelastiske eller skårne siden vender oppover når madrassen legges inn i trekket.



### ADVARSEL!

- Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

## 6 Etter bruk

### 6.1 Oppbevaring

- !** **VIKTIG!**  
– Oppbevar madrassene i tørre omgivelser.  
– Oppbevar madrassene med beskyttende trekk.  
– Oppbevar gjenstandene på et rent og tørt sted over gulvhøyde, og skjermet fra skarpe kanter, som kan forårsake skade.  
– Oppbevar aldri andre gjenstander oppå madrassene.  
– Ikke oppbevar madrassene nær radiatorer eller andre varmeapparater.  
– Beskytt madrassene mot direkte sollys.

For oppbevaringsbetingelser, se 7 *Tekniske Data*, side 32.

### 6.2 Overhaling

Dette produktet er egnet for gjenbruk. Utfør følgende punkter når produktet skal overhales og overføres til en ny bruker:

- Kontroll
- Rengjøring og desinfisering

For detaljert informasjon, se 5 *Vedlikehold*, side 30.

Sørg for at bruksanvisningen overleveres sammen med produktet.

Hvis det oppdages skade eller feil, må du ikke bruke produktet på nytt.

## 6.3 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

### 7.1 Generelle data

Madrassen kan fås i ulike størrelser, avhengig hvilket område du befinner deg i. Kontakt din Invacare-distributør for detaljert informasjon.

Lokale krav / sertifisering tilgjengelig på forespørsel fra Invacare distributør.

Produkt-	Nominell tetthetsområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominelt hardhetsområde [N]	Maks. brukervekt [kg]	Produktvekt [kg]
Essential Basic	31,4 – 34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	31,4 – 34,7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31,4 – 34,7	120 – 150	150	8
Essential Visco topp base	31,4 – 34,7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Basert kun på 120 mm / 150 mm høyde.

### 7.2 Materialer

Skum	Forbrenningsmodifisert polyuretanskum (CMHR-skum)
Trekk	Polyuretan overføring belagt på vevd stoff

Alle produktdelene er uten lateks.

### 7.3 Miljøbetingelser

	Bruk	Lagring og transport
Omgivelses-temperatur	10 °C – 35 °C	-40 °C – 70 °C
Relativ luftfuktighet	30 % – 75 % ikke-kondenserende	10 % – 100 % ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

pt

## 1 Geral

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

## 7 Técnicas Data

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Símbolos utilizados neste manual

Neste manual, as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



#### CUIDADO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



#### Sugestões e recomendações

Sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

### 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.



## 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 1.6 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de lesão grave ou danos**

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de desenvolvimento de lesões por pressão**

O dispositivo proporciona uma redução da pressão eficaz, quando a superfície de apoio é coberta por um lençol de algodão, algodões mistos ou de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de apoio e o utilizador.

- Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados.
- Certifique-se de que a superfície de apoio em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e outros restos de alimento, e que os fios de soro, os stents e outros objetos estranhos não ficam presos entre a superfície de apoio e o utilizador.
- Os cobertores elétricos só devem ser utilizados após consultar um profissional de saúde qualificado, uma vez que um aumento da temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de lesões por pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de incêndio ou explosão!**

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o dispositivo. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser combustíveis e causar um incêndio. O incumprimento desta advertência pode resultar num incêndio grave, em danos materiais e em lesões físicas ou morte.

- Tenha um cuidado especial em ambientes ricos em oxigénio.
- Não fume.



#### **ATENÇÃO!**

##### **Risco de lesão**





Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o site ou o catálogo local da Invacare para obter informações sobre as opções disponíveis ou contacte o seu representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

### 2.2 Informações de segurança para transporte

- Durante a manipulação do produto, tenha cuidado para não danificar o revestimento.
- Recomenda-se que duas pessoas levistem/transportem o produto.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste o produto.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

### 2.3 Símbolos no produto

	Dispositivo médico		Conformidade Europeia
	Fabricante		Data de fabrico

	Representante europeu		Ler o manual de utilização
	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar
	Não limpar a seco		Temperatura da lavagem à máquina. A temperatura máxima é indicada no símbolo.
	Limite de peso do utilizador. Consulte a secção 7 Características Técnicas, página 36.		Não passar a ferro
	Não aproximar de chamas		Secar à máquina a baixa temperatura
	Não limpar com lixívia		Número de LOTE

### 3 Descrição geral do produto

#### 3.1 Descrição do Produto

O colchão oferece qualidades de redução da pressão, de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

O colchão tem um fecho em 3 dos lados para facilitar a inspeção e limpeza.

A capa resistente à água faculta uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

Essential Touch: a espuma acastelada de dupla face permite que o colchão seja virado ou rodado dentro da capa para aumentar a longevidade do produto.

#### 3.2 Utilização prevista

Este colchão destina-se a proporcionar uma redistribuição de pressão eficaz aos utilizadores. Destina-se a ser utilizado em conjunto com um chassis de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

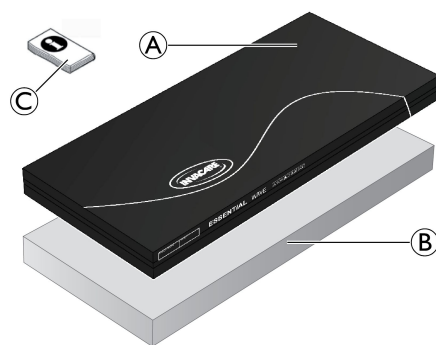
#### Indicações de utilização

Essential Basic: adequado para utilizadores que não necessitam de terapia para úlceras de pressão.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: adequados para utilizadores "com risco/alto risco" de desenvolver úlceras de pressão.

#### 3.3 Componentes

Os seguintes componentes são incluídos na entrega:



(A)	Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água
(B)	Camada de espuma
(C)	Manual de Utilização

### 4 Utilização

#### 4.1 Informações de segurança



##### ADVERTÊNCIA!

O reposicionamento insuficiente do paciente pode resultar na compressão dos tecidos e na potencial formação de úlceras.

Para aliviar a pressão, é muito importante que os pacientes se repositionem regularmente, por si mesmos ou com o auxílio de terceiros.

- Antes de utilizar o produto, consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde para discernimento clínico.
- Monitorize o paciente com frequência.



##### ATENÇÃO!

- Certifique-se de que o lado impresso da capa do colchão fica sempre voltado para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da guarda lateral é de pelo menos 220 mm.



##### ATENÇÃO!

##### Risco de danos para o colchão

Se existirem orifícios na capa do colchão, existe o risco de entrada de líquidos e da ocorrência de contaminação.

- Certifique-se de que o colchão não fica preso nem é danificado por arestas afiadas.
- Não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objetos afiados semelhantes sobre ou por baixo do colchão.
- Não utilize cobertores de aquecimento elétrico sobre ou por baixo do colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão corretamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros ou outros dispositivos de transferência de pacientes, verifique se não apresentam rebarbas nem arestas afiadas antes da utilização.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível certifique-se de que o descanso do joelho é utilizado à frente do encosto.
- Prenda o equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, a acessórios de cama adequados.
- Evite a ocorrência de queimaduras com cigarros e que animais de estimação perfurem a capa do colchão com as unhas.

## 4.2 Preparar o colchão para utilização



### ATENÇÃO!

#### Risco de lesões ou danos materiais

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão diretamente sobre o estrado da cama ou coloque a colcha do colchão sobre o colchão existente.

Os colchões enrolados e comprimidos devem ficar a recuperar a sua forma normal antes da utilização. Siga as instruções indicadas no folheto da embalagem.

Os colchões que são fornecidos numa embalagem plana podem ser utilizados imediatamente.

## 5 Manutenção

### 5.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódoas, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

#### Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódoas na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódoas na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódoas e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

### 5.2 Limpeza e desinfeção

#### Informações gerais de segurança



### ATENÇÃO!

#### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



### IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

## Intervalos de limpeza



### IMPORTANTE!

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.



### IMPORTANTE!

- Mantenha um registo das limpezas como parte do sistema de limpeza.

## Instruções de limpeza

### Limpar os revestimentos

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para lavagem.
2. Lave a capa à temperatura máxima indicada na etiqueta do produto, utilizando uma solução de detergente diluído (instruções na etiqueta).



### IMPORTANTE!

A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

### Secar as capas

1. Pendure a capa num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente interior limpo.  
ou  
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.



### IMPORTANTE!

- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque exaustivamente antes da utilização.

## Instruções de desinfeção



Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.



### Detritos densos

- Nos pontos em que o colchão apresentar muitas manchas, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 95 °C na máquina de lavar.
- Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de ferida e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
- Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel.

## Autoclavagem das capas

Esterilize as capas por autoclave a 110 °C.

- !** **IMPORTANTE!**
- Certifique-se de que a capa está estendida (não dobrada).
  - Não coloque capas umas por cima das outras.

## 5.3 Substituir as capas

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Feche o fecho.

- !** **IMPORTANTE!**
- Assegure-se de que os cantos do recheio de espuma estão posicionados corretamente nos cantos do revestimento.
  - Certifique-se de que a espuma acastelada está orientada para cima quando é colocada na sua capa.



- ADVERTÊNCIA!**
- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
  - Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

## 6 Após a utilização

### 6.1 Armazenamento

- !** **IMPORTANTE!**
- Guarde os colchões num ambiente seco.
  - Guarde os colchões numa caixa de proteção.
  - Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
  - Nunca guarde outros artigos em cima de um colchão.
  - Nunca guarde os colchões junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
  - Proteja os colchões da luz solar direta.

Para condições ambientais de armazenamento, consulte 7 *Características Técnicas*, página 36.

### 7.1 Dados gerais

Product	Intervalo de densidade nominal [kg/m <sup>3</sup> ]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg]
Essential Basic	31.4 – 34.7	120 – 150	140	9
Essential Care	31.4 – 34.7	120 – 150	110 / 140 <sup>1)</sup>	6 / 8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31.4 – 34.7	120 – 150	150	8
Essential Visco acima base	31.4 – 34.7 48 – 52	120 – 150 46 – 64	110 / 140 <sup>1)</sup>	13 / 15 <sup>1)</sup>
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Com base numa altura de 120 / 150 mm, respetivamente.

### 7.2 Materiais

Espuma	Espuma de poliuretano modificado de elevada resiliência à combustão
Capa	Revestimento de transferência de poliuretano com tecido de malha

## 6.2 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção*, página 35.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

## 6.3 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

## 7 Características Técnicas

Nenhum colchão tem látex.

## 7.3 Condições ambientais

	Funcionamento	Armazenamento e transporte
Temperatura ambiente	10 °C – 35 °C	-40 °C – 70 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação	10% - 100%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 – 106 kPa	50 – 106 kPa

SV

## 1 Allmänt

### 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

### 1.2 Symboler som används i det här dokumentet

Symboler och signalord som används i det här dokumentet och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller skador på egendom. Symbolerna definieras nedan.



#### VARNING

Anger en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



#### FÖRSIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till lättare skada om den inte undviks.



#### VIKTIGT

Anger en riskfylld situation som kan leda till produktskada om den inte undviks.



#### Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

### 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

### 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

### 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

### 1.6 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är fem år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga tryckskador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av tryckskador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.



#### VARNING!

#### Risk för allvarliga personskador eller materiella skador

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



**VARNING!**

**Risk för att utveckla tryckskador**

Enheten ger effektiv tryckreducering när stödytan är täckt med ett sänglakan av bomull, bomullskombination eller linne, och ett av dessa lakan är det enda som används mellan stödytan och brukaren.

- Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck.
- Säkerställ att stödytan som är i kontakt med brukaren är fri från smulor och andra matrester, och att droppslangar, stentar och andra främmande föremål inte kläms mellan stödytan och brukaren.
- Värmetäcken får endast användas i samråd med behörig vårdpersonal, då en temperaturökning kan öka risken för uppkomst av tryckskador.



**VARNING!**

**Brand- och explosionsrisk!**

En cigarett kan bränna hål på sängytan och skada enheten. Dessutom kan patientens kläder, lakan o.s.v. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall.

- Var särskilt försiktig i syreberikade miljöer.
- Rökning är förbjuden.



**FÖRSIKTIGT!**

**Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader ska du kontrollera din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga tillval eller kontakta din lokala Invacare-representant. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

**2.2 Säkerhetsinformation för transport**

- Var försiktig vid hantering av produkten så att inte överdraget skadas.
- Det rekommenderas att två personer hjälps åt att lyfta/bära produkten.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte produkten.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

**2.3 Symboler på produkten**

	Medicinteknisk produkt		Europeisk överensstämmelse
	Tillverkare		Tillverkningsdatum
	EU-representant		Läs bruksanvisningen
	Stick inte hål på och klipp inte i madrassen		Droptorka

	Får inte kemtvättas		Temperatur för maskintvätt. Maxtemperaturen visas i symbolen.
	Brukarens maxvikt. Se 7 Teknisk Data, Sida 40.		Får inte strykas
	Får inte användas i närheten av eld		Torktumla på låg värme
	Får inte blekas		LOT-kod

**3 Produktöversikt**

**3.1 Produktbeskrivning**

Madrassen erbjuder tryckavlastande egenskaper som är specifika för individens behov. Genom den jämna viktfordelningen minskas vävnadstrycket på potentiellt känsliga områden.

Madrassen har dragkedjor på tre av sidorna vilket gör det enkelt att inspektera och rengöra den.

De vattentäta överdragen ger en elastisk yta som andas och som främjar patientbekvämligheten och maximerar skumkärnans effektivitet.

Essential Touch: Madrassen har dubbelsidigt profilskuret skum, så att den kan vridas eller roteras inuti överdraget, för ökad produktlivslängd.

**3.2 Avsedd användning**

Den här madrassen är avsedd att ge brukaren effektiv tryckfördelning. Den är avsedd att användas tillsammans med en sängram av lämplig storlek som en del av ett övergripande vårdprogram för att förebygga trycksår.

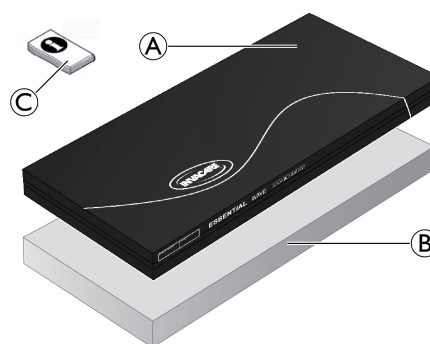
**Indikationer för användning**

Essential Basic: Lämplig för användare som inte behöver behandling för trycksår.

Essential Care, Visco, Plus, Wave, Touch: Lämplig för användare med risk/hög risk för att utveckla trycksår.

**3.3 Komponenter**

Följande delar ingår i leveransen:



(A)	Vattentätt elastiskt överdrag av polyuretan
(B)	Skumkärna
(C)	Bruksanvisning

## 4 Användande

### 4.1 Säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

Otillräcklig repositionering av patienten kan leda till vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksador.

För att avlasta tryck är det viktigt att patienter repositionerar sig, eller låter sig repositioneras, med jämna mellanrum.

- Rådgör alltid med behörig vårdpersonal innan du använder produkten.
- Övervaka patienten noggrant.



#### **FÖRSIKTIGT!**

– Se till att den tryckta sidan av madrassen alltid är vänd uppåt.

– Se till avståndet mellan madrassens yta och sänggrundens överdel är minst 220 mm.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för skador på madrassen**

Om det finns hål i madrasskyddet finns det risk för att vätskor tränger in och kontaminering kan uppstå.

- Se till att madrassen inte kläms eller skadas av vassa kanter.
- Placera inte injektionsnålar, perifera venkatetrar, skalpeller eller andra liknande vassa föremål på eller under madrassen.
- Använd inte elektriskt uppvärmda filter på eller under madrassen.
- Se till att alla perifera venkatetrar är fasttejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.
- Vid användning av hjälpmedel för överföring av patienten ska du alltid kontrollera för eventuella vassa kanter eller ojämna ytor före användning.
- När madrassen används på en ställbar säng rekommenderar vi att du ser till att bendelen vinklas före ryggstödet.
- Anslut medicinsk utrustning, inklusive infusionspumpar och monitorer, till lämpliga sängtillbehör.
- Låt inte cigaretter bränna eller husdjur riva hål på madrasskyddet.

### 4.2 Förbereda madrassen för användning



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador och sakskada**

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera madrassen direkt på sängbotten eller placera topp-madrassen på den befintliga madrassen.

Komprimerade rullade madrasser måste få återställa sig innan bruk. Följ bruksanvisningens instruktioner.

Madrasser som levereras i platt förpackning kan användas omedelbart.

## 5 Underhåll

### 5.1 Inspektion

Rekommendation att kontrollera om madrasserna (skum och överdraget) visar tecken på perforation (detta kan innefatta

vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient skrivs ut, efter avslutad av nyttjandeperiod eller minst en gång i månaden (beroende på vad som inträffar först). Detta ska utföras av en behörig person med lämpliga kvalifikationer.

#### **Kontroll av madrasserna**

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skummets insida.
4. Byt ut produkter som har fläckar och kassera dem enligt lokala rutiner.

## 5.2 Rengöring och desinfektion

### Allmän säkerhetsinformation



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för kontaminering**

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



#### **VIKTIGT!**

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

### Rengöringsintervall



#### **VIKTIGT!**

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.



#### **VIKTIGT!**

- För ett protokoll som en del av rengöringen av systemet.

### Instruktioner för rengöring

#### **Rengöra överdraget**

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta av överdraget för tvätt.
2. Tvätta överdraget i maxtemperatur som anges i produktens märkning med utspädd tvättmedelslösning (anvisningar finns i märkningen).


- !** **VIKTIGT!**  
Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

### Torka överdrag

- Häng överdraget på en tvättlina eller torkställning och låt dropptorka i en ren inomhusmiljö eller torktumla i låg temperatur.

- !** **VIKTIGT!**
- Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
  - Torktumla inte längre än 10 minuter.
  - Torka noga före användning.

### Instruktioner för rengöring och desinficering

 Information om rekommenderade desinfektionsmedel finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

Sök även efter desinfektionsmedel och -metoder som rekommenderas i ditt land.

### Desinficera klädseln

(Minskar antalet mikroorganismer)

- Torka av överdraget med ett lämpligt rengöringsmedel.
- Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
- Torka klädseln ordentligt.

- !** **Mycket smutsig**  
Om madrassen är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 95 °C.
- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårsvätska och andra sekret så fort som möjligt med ett lämpligt rengöringsmedel.
  - Större spill av blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar.

### Autoklavera överdrag

Autoklavera överdraget i 110 °C.

- !** **VIKTIGT!**
- Se till att överdraget är utsträckt (inte vikt).
  - Placera inte överdrag ovanpå varandra.

### 5.3 Byta ut överdrag

- Öppna blixtlåset och ta försiktigt av överdraget från skumkärnan.
- Sätt på det nya överdraget på skumkärnan.
- Dra sedan igen blixtlåset.

### 7.1 Allmänna data

Madrasserna finns i olika storlekar beroende på marknad. Kontakta din Invacare-distributör för ingående information.

Lokala krav/certifiering tillgängliga på begäran från Invacare-distributör.

Produkt	Nominellt densitetsområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominell fasthet [N]	Brukarens maxvikt [kg]	Produktvikt [kg]
Essential Basic:	31,4–34,7	120 – 150	140	9
Essential Care	31,4–34,7	120 – 150	110/140 <sup>1)</sup>	6/8 <sup>1)</sup>
Essential Wave	31,4–34,7	120 – 150	150	8
Essential Visco	överdel underdel	31,4–34,7 48–52	120 – 150 46 – 64	110/140 <sup>1)</sup> 13/15 <sup>1)</sup>

- !** **VIKTIGT!**
- Kontrollera att hörnen på skummadrassen är korrekt inpassade mot överdragets hörn.
  - Se till att skummadrassens struktursida är vänd uppåt när den placeras in i överdraget.



- ! VARNING!**
- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
  - Använd inte kontaminerade skumprodukter.

## 6 Återanvändning

### 6.1 Förvaring

- !** **VIKTIGT!**
- Förvara madrassen på en torr plats.
  - Förvara madrassen i ett skyddande fodral.
  - Förvara madrassen på en ren och torr hylla, utom räckhåll för vassa kanter så att den inte skadas.
  - Förvara aldrig andra saker ovanpå en madrass.
  - Förvara inte madrassen intill element eller andra värmekällor.
  - Skydda madrassen från direkt solljus.

För förvaringsförhållanden, se 7 *Teknisk Data*, Sida 40.

### 6.2 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 5 *Underhåll*, Sida 39.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

### 6.3 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

## 7 Teknisk Data



Produkt	Nominellt densitetsområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominell fasthet [N]	Brukarens maxvikt [kg]	Produktvikt [kg]
Essential Plus	37 – 42	135 – 185	140	14
Essential Touch:	37 – 42	135 – 185	150	14

<sup>1)</sup> Baserat på 120 mm respektive 150 mm höjd.

## 7.2 Material

Skumplast	Flamskyddat polyuretanskum med hög elasticitet
Klädsel	Transportöverdrag av polyuretan och vävt tyg

Alla produktkomponenter är latexfria.

## 7.3 Användningsmiljö

	Användning	Förvaring och transport
Omgivande temperatur	10 °C – 35 °C	-40 °C – 70 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande	10 %–100 % icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	70–106 kPa	50–106 kPa





## Invacare distributors

### Denmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
EirCode: K67 K271 — Ireland  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ordersireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

### Deutschland:

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### España:

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk  
Invacare UK Operations  
Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK

